



会议主办

联合国人居署
中华人民共和国建设部
威海市人民政府

Sponsor:

United Nations Human Settlements Program (UN-Habitat)
Ministry of Construction of P.R.China
Weihai Municipality

Chief Editor:

Department of International Relations of
Ministry of Construction of P.R.China

城市化与可持续发展

— Paper Collection for 2003 International Conference on Sustainable Urbanization Strategies

—— 2003 威海可持续发展城市化战略国际会议论文集

建设部外事司 主编



中国建筑工业出版社
CHINA ARCHITECTURE & BUILDING PRESS

城市化与可持续发展

——2003 威海可持续发展城市化战略国际会议论文集

建设部外事司 主编

中国建筑工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

城市化与可持续发展——2003 威海可持续发展城市化战略国际会议论文集 / 建设部外事司主编. —北京: 中国建筑工业出版社, 2004

ISBN 7-112-06578-X

I. 城... II. 建... III. 城市化—可持续发展—中国—国际学术会议—文集 IV. F299.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 045894 号

责任编辑 董苏华 戚琳琳

责任设计 刘向阳

责任校对 赵明霞

城市化与可持续发展

——2003 威海可持续发展城市化战略国际会议论文集

建设部外事司 主编

*

中国建筑工业出版社出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

北京嘉泰利德公司制版

北京建筑工业印刷厂印刷

*

开本: 889×1194 毫米 1/16 印张: 47³/₄ 字数: 1760 千字

2004 年 8 月第一版 2004 年 8 月第一次印刷

印数: 1—1,000 册 定价: 145.00 元

ISBN 7-112-06578-X

TU·5749 (12532)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

本社网址: <http://www.china-abp.com.cn>

网上书店: <http://www.china-building.com.cn>

序

伴随着经济全球化的发展趋势，全球城市化也在日益加速，除了已完成城市化发展阶段的发达国家外，城市化的快速发展主要表现在发展中国家。迄今为止，世界已有将近一半的人口聚集居住在城市。与此同时，还有大量人口从农村源源不断地流入城市，寻找着各种生存与就业机会，并逐渐形成社会的弱势群体或边缘群体。城市为日益严重不堪的经济发展问题、公共服务问题、社会管理问题和居住环境问题所困扰，这将是人类 21 世纪可持续发展最严峻的挑战之一。

同样，中国在现代化发展过程中，如何面对汹涌而来的城市化冲击，也将是一个严峻的重大课题。而对这一课题，我们的认识也仅仅是刚刚开始。长期以来，农业现代化与工业化的关系、工业化与城市化的关系、城市化与现代化的关系，以及城市化与城市建设可持续发展的关系，都不甚了了，模糊不清，缺乏系统的理论研究，更缺少实践的总结与指导。尤其是中国有着自己特殊的国情，面临着巨大的人口压力和艰巨的现代化建设任务，虽然改革开放 20 多年来在推进城市化和城市建设方面取得了巨大的成就，但任重道远，要走出一条中国特色的城市化道路，还需要不懈的探索和努力。

联合国人居署致力于全球城市化和人居事业的发展指导，几年来，我们同联合国人居署的合作交流不断增强。中国的成就与经验引起了他们高度的重视与关注，认为非常值得向全世界进行推行和传播，特别是对广大发展中国家的城市化发展有着很好的借鉴与启示作用。同时我们同人居署的广泛合作也使我们了解世界各国更多的信息，这大大推动了中国城市化和人居事业的进步与发展。

继中国建设部同联合国人居署在中国联合举办了一系列关于人居的国际会议，如成都会议、杭州会议、包头会议、贵阳会议之后，2003 年 11 月 2 日至 5 日在山东省威海市又共同召开了“2003 威海可持续发展城市化战略国际会议”。来自 37 个国家的约 300 多名中外代表参加了会议。各国代表提交了反映本国、本地区不同模式的经验的论文。广泛的交流沟通和大量的最新信息使人们获益匪浅。经与人居署共商，我们对会议论文进行了精选，编辑出版了本次会议论文集，作为一项成果奉献给广大对此感兴趣的读者，而且该成果也将作为一份重要的总结和资讯经联合国人居署推荐提交到 2004 年 9 月在巴塞罗那召开的“第二届世界城市论坛”大会上，向更广的范围传播，发挥更大的影响。

我们将用更多的实际行动来落实推进对《人居议程》的承诺，以对人居事业两大战略性目标——人人享有适当住房和城市化过程中人类住区可持续发展——作出积极的贡献，并且就此与联合国人居署持续不断地开展深入有效的合作，与世界各国各地区人居伙伴进行有益的交流，让中国与世界在人居事业广泛的交流合作中共同发展、共同进步。



中国建设部外事司司长

2004 年 7 月 10 日

目 录

序

一、会议演讲部分

新世纪可持续城市化面临的挑战与机遇

联合国人居署执行主任安娜·卡琼穆罗·蒂贝朱卡女士开幕式致辞..... 3

开幕式致辞（一）

建设部副部长仇保兴..... 6

开幕式致辞（二）

山东省副省长赵克志..... 8

开幕式致辞（三）

威海市市委书记、市人大主任崔曰臣..... 10

山东省城市化发展概况

山东省建设厅厅长杨焕彩..... 12

坚持以人为本，打造最适宜人类居住的城市品牌

威海市市长宋远方..... 15

可持续城市化战略和经济发展：城市在国民经济中的作用

——联合国人居署的主旨发言（一）

肯尼亚专家姆博格..... 18

确保城市地区贫民窟改造以及社会发展的可持续性

——联合国人居署的主旨发言（二）

联合国人居署全球司住房处处长法罗克·特巴尔..... 40

城市供水与卫生

——联合国人居署的主旨发言（三）

英国国际环境与发展学院人居项目主任乔丹·麦克兰..... 57

通过省域城镇体系规划指导城市化进程

江苏省建设厅..... 76

城乡一体，共同发展

西安市阎良区建设局..... 82

城市化过程中的规划引导	
广州市城市规划局	86
改革开放以来中国城市化与经济社会发展关系研究	
南京大学城市与资源学系顾朝林教授	90
城镇密集地区的环境基础设施发展策略研究	
中国城市规划设计研究院城建所所长张全	97
城乡规划对昆明城市化进程的积极引导	
昆明市规划局	102
空间开发项目 (SDI): 南非可持续性发展及创造就业评估	
南非德班纳塔尔大学安布罗斯·阿德巴约教授与阿里森·托德教授	106
菲律宾规划及发展控制系统的原则、实践及最新的发展趋势	
——可持续性城市化的工具: 初步评估	
菲律宾住房与土地管理局局长弗朗西斯科·达格纳兰	122
通过城乡联动消除贫困: 政策影响	
联合国亚太经社理事会消除贫困部门主任叶凯圣	141
低工业化国家城市化的发展空间	
坦桑尼亚达累斯萨拉姆大学土地及建筑研究学院鲁帕拉博士	158
德黑兰城市外围违章建筑点的扩张: 现状与思考	
伊朗国家人居委员会顾问泽巴答斯特博士	170
21 世纪议程在古巴的推广经验	
古巴城市规划院负责城市化研究的院长法斯托·马丁内兹·加西亚	179
坦桑尼亚阿鲁沙市的可持续城市化与经济发展	
坦桑尼亚阿鲁沙市副市长姆维库卡	185
以社区为先导的贫民窟改造倡议: 菲律宾的经验	
菲律宾社区发展项目经理桑德拉·尤女士	189
可持续的城市化与社会发展	
孟加拉住房与公共工程部部长阿米纳·拉赫曼	199
迎接非正规住区 (贫民窟) 的挑战	
南非德班市副市长库兰·帕德	210
贫困人口住房供应: 城市贫民社区和城市住房综合开发新途径	
泰国城市社区发展办公室 亚洲住房权利联盟	
索姆苏克·布恩亚班查	218
巴基斯坦低收入居民住房的可持续发展战略	
巴基斯坦国家艺术学院建筑系教授特米兹	226
发展中城市的土地使用权保障: 成功扶贫政策的重要工具	
法国国家科学研究中心高级研究员阿兰·杜兰德—拉塞弗	240

以社区为基础的城市基础设施改造策略：尼日利亚的经验	
尼日利亚联邦住房与城市发展部城市规划局副局长奥耶沃米	251
通过社区行动计划，实现可持续的城市低收入住区和社会发展	
斯里兰卡住房与基础设施部 联合国人居署活动办公室主任	
克里斯托弗·A·维杰叶维拉	259
坦桑尼亚可持续的社会发展战略	
坦桑尼亚议会议员莫汉格	265
城市集水区管理和污染控制	
印度迪利普·K·比兹瓦兹博士	276
符合可持续城市化战略的 Sulabh 卫生技术	
印度 Sulabh 卫生运动发起者 宾德施瓦·帕萨克博士	281
南京城市水环境可持续管理的实践与思考	
南京市建设委员会主任陆平贵	
南京市城市建设投资控股（集团）有限责任公司副总经理蔡龙	286
福岡垃圾处理法的优点及其应用——从露天堆放垃圾到卫生填埋	
日本福岡市国际合作促进事务及策划局局长酒井道宽	291

二、会议交流部分

安徽省城镇可持续发展对策研究	
安徽省建设厅	303
精心规划城市，创建地方特色	
湖州市建设局	307
绍兴城市发展中的若干可持续问题	
绍兴市规划局石坚	312
抓住关键，突出特色，建设热带滨海风景旅游城市	
三亚市建设局局长欧桂芳	315
实施可持续发展战略，创一流中国人居环境	
海口市人民政府	318
关注城市弱势群体的利益	
天津市城乡建设研究所王明浩 李小羽	321
积极实施城镇化战略，以城市繁荣带动农村发展	
河北省建设厅	324
统筹城乡经济，走可持续发展的城市化道路	
宁夏回族自治区城市化办公室	328
建设可持续发展的西安	
西安市城乡建设委员会	332

走中国特色的城镇化道路，推进辽宁城镇化进程，提前实现全面建设小康社会目标 辽宁省建设厅	336
论传统工业城市的更新与复兴：哈尔滨城市可持续发展的八项策略 哈尔滨市规划局俞滨洋 陈烨	340
实现新跨越，建设新泉城，努力实现城市的可持续发展 济南市建设委员会	344
规划建设与管理并举，努力促进西宁城市的可持续发展 西宁市人民政府	349
城市的可持续发展与城市水污染防治对策的研究 建设部政策研究中心王珏林	352
积极加快城镇化进程，促进全区经济发展和社会进步 内蒙古自治区建设厅	354
积极探索旧城改造中可持续发展的有效途径 北京市建设委员会	357
坚持以人为本理念，创造良好人居环境 泉州市人民政府	361
吉林省城镇化发展概况 吉林省建设厅	365

Contents

Foreword

Li Xiankui, Director General, Department of International Relations of Ministry of Construction, P.R.China	369
--	-----

A. Lecture Section

Sustainable Urbanization Challenges and Opportunities in the New Century

Opening Address of Mrs. Anna Kajumulo Tibaijuka, Executive Director, UN-HABITAT

Presented by Mr. Lars Reutersward, Director of the Global Division, UN-HABITAT	373
--	-----

Welcome Address at the Opening Ceremony (I)

Qiu Baoxing, Vice Minister of Construction	376
--	-----

Welcome Address at the Opening Ceremony (II)

Zhao Kezhi, Vice president of Shandong Province	378
---	-----

Welcome Address at the Opening Ceremony (III)

Cui Yuechen, Municipal Party Committee secretary, Chairman of Municipal People's Congress	380
---	-----

Urbanization Development Situation of Shandong Province

Yang Huancai, Director of Shandong Construction Commission	382
--	-----

Based on Human Being to Make City Brand of Best Place for Human Living

Song Yuanfang, Mayor of Weihai City	386
---	-----

Sustainable Urbanization Strategies and Economic Development: Role of Cities in National Economy

—The Theme Speech From UN-HABITAT (I)

Am bassador J. P. Mbogua Nairobi, Expert of Kenya	389
---	-----

Sustaining Slum Improvement and Social Development in Urban Areas

—The Theme Speech From UN-HABITAT (II)

Farouk Tebbal, Chief of Housing Section Global Bureau, UN-HABITAT	413
---	-----

Water and Sanitation in Cities

—The Theme Speech From UN-HABITAT (III)

Gordan McGranaham, Director of Housing Programme, Institute of International Environment and

Development, Britain	431
----------------------------	-----

Guiding Provincial Urbanization Endeavors with Urban Development Plans

Provincial Construction Department, Jiangsu	450
---	-----

Urban and Rural Integration and Common Development

The Construction Bureau of the Yanliang District, Xi'an	456
---	-----

Planning Guidance in the Process of Urbanization

Urban Planning Bureau, Guangzhou	461
--	-----

Research on the Relations between China's Urbanization and Economic and

Social Development since the Reform and Opening up

Gu Chaolin, Department of Urban and Resources Sciences, Nanjing University	465
--	-----

Research on Construction Strategies of Environmental Infrastructure in Urban Conglomeration Zhang Quan, Director of Urban Construction Institution, China Academy of Urban Planning and Designing	473
Urban and Rural Planning Actively Guides the Urbanization Process in Kunming Urban Planning Bureau, Kunming	478
The Spatial Development Initiative (SDI): an Assessment of Impact on Sustainable Development and Employment Creation in South Africa Ambrose Adebayo and Alison Todes, University of Natal, Durban, South Africa	483
Principles, Practices and Latest Trends in Philippine Planning and Development Control Systems —Instruments of Sustainable Urbanization: A Preliminary Assessment Atty Francisco Ledesma Dagnalan, Director General of Housing and Land Administration Bureau of Philippine	498
Poverty Alleviation through Rural-Urban Linkages: Policy Implications Yap Kioe Sheng, Chief Poverty Reduction Section, UNESCAP	517
The Spatial Dimension of Urbanisation in Least Industrialised Countries Analysis of the Spatial Growth John M. Lupala, UCLAS, Dar es Salaam, Tanzania	534
The Expansion of the Spontaneous Settlements on the Tehran Metropolitan Fringe: Perceptions and Realities Dr. Esfandiar Zebardast, Advisor of National Human Habitat Committee, Iran	547
The Local Agenda 21 in Cuba: A Replicable Experience Fausto Martinez Garcia, Dean of Urban Programming Institute, Responsible for Reserch of Urbanization, Cuba	556
Sustainable Urbanization and Economic Development the Experience of Arusha Municipality, Tanzania Noah A.K. Mwaikuka, Director of Arusha Municipal Council, Tanzania	562
Community-led Slum Upgrading Initiatives: Philippine Experience Sandra O.Yu, Executive Director, Action for Community-Led Shelter Initiative, Philippine	567
Sustainable Urbanization and Social Development Aminur Rahman, Vice Minister of Ministry of Housing and Public Engineering, Bengal	577
City of Durban Addressing the Informal Settlement (Slums) Challenge Couglan Pather, Vice Mayor, Durban, South Africa	587
Providing Housing For the Poor: New Approach to Comprehensive Housing Development Somsook Boonyabancha, Urban Community Development Office, Thailand, Asian Coalition for Housing Rights	594
Sustainable Strategies for the Provision of Low-Income Housing in Pakistan Muhammad Ali Tirmizi, Architecture Department of National Art Institute, Pakistan	602
Security of Land Tenure in Developing Cities: An Essential Tool for Successful Poverty Reduction Policies Alain Durand-Lasserve, Senior Researcher of National Science Research Center, France	617
Community-Based Urban Infrastructure Upgrading as A Strategy for Sustainable Urbanization and Social Development: The Nigerian Experience Oladunjoye Oyewumi, Vice Director of Programming Bureau attached to Federal Housing & Urban Development Ministry, Nigeria	628
Sustainable Urbanization and Social Development Christopher A. Wijeyeweere, Director UN Habitat Activities, Ministry of Housing and Plantation Infrastructure, Sri Lanka	636
Sustainable Urbanization Strategies for Social Development in Tanzania Milton Mahanga, Member of Parliament, Tanzania	643
Urban Catchment Management & Pollution Control Dr. Dilip K. Biswas, India	654

Sulabh Sanitation Technologies for Sustainable Urbanisation Strategies Bindeshwar Pathak, the Sponsor of Sulabh Sanitation Movement, India	659
The Practice and Consideration of the Sustainable Management of Urban Water Environment in Nanjing Lu Pinggui, director of Nanjing Construction Committee; Cai Long, Nanjing Urban Construction Investment Holding Co. Ltd	664
A Road to Sanitary Landfill: From Open Dump to Sanitary Landfill Advantages of the Fukuoka Method and its Application Michihiro Sakai, Director of International Cooperation Promotion, General Affairs and Planning Bureau, Fukuoka City, Japan	669

B. Discussion Section

A Study on How to Maintain the Sustainable Development in Cities of Anhui Province Construction Department, Anhui	681
To Plan the City Elaborately to Establish Local Style Urban Construction Bureau, Huzhou	686
The Issues on the Sustainable Progress of Shaoxing City's Urbanization Shi Jian, Urban Planning Bureau, Shaoxing	691
Taking the Priorities and stressing the features to build up a tropical coastal landscape tourism city Ou Guifang, Director of Sanya Construction Bureau	695
Implement Strategy of Sustainable Development, Create First-grade Chinese Living Surroundings Municipal Government, Haikou	697
On Interest of Urban Disadvantaged Groups Wang Minghao, Li Xiaoyu, Research Institute of Urban and Rural Construction, Tianjin	700
Actively Implement the Urbanization Strategy, Urban Prosperity Bringing Along the Rural Development Construction Department, Hebei	703
Overall Consideration of Urban and Rural Economy, Leading a Sustainable Development Progress of Urbanization Office of Urbanization Affairs, Ningxia Hui Autonomous Region	707
Build the City of Xi'an with Sustainable Development Municipal Urban and Rural Construction Committee, Xi'an	711
Taking the Way of Urbanization with Chinese Characteristics, Expediting the Progress of Liaoning's Urbanization, and Realizing the Objective of Building an All-round Well-off Society Construction Department, Liaoning	715
Discussion on Renewal and Rejuvenation of Traditional City: The Eight Measures on Sustainable Development of Harbin Yu Binyang, Chenye, Urban Planning Bureau	719
Make New Leaps, Construct New Spring City, Try to Materialize Sustainable Development of City Municipal Construction Committee, Jinan	723
Planning, Construction, and Management Coexistence to Improve the Urban Development in Xining The Municipal People's Government, Xining	729
Study on Sustainable Urban Development and Measures to Tackle Water Pollution Wang Juelin, Research Center of the Ministry of Construction	732
Accelerate the urbanization progress actively, promote economic & social development of Inner Mongolia Autonomous Region panoramically The Provincial Department of Construction, the Inner Mongolia Autonomous Region	734

Looking for Effective Way of Sustainable Development in the Reconstruction of Inner City	
Municipal Construction Committee, Beijing	738
Adhering to Principle of Human as Priority and Creating Favorable Human Settlement Environment	
The Municipal People's Government, Quanzhou	743
Basic status of Development Urbanization Areas in Jilin	
Construction Department, Jilin	748

一、会议演讲部分

新世纪可持续城市化面临的挑战与机遇

联合国人居署执行主任 安娜·卡琼穆罗·蒂贝朱卡女士开幕式致辞
(由联合国人居署全球司司长 拉斯·路德斯沃德先生代读)

中国建设部副部长，尊敬的仇保兴先生，
山东省副省长，尊敬的赵克志先生，
威海市市委书记，大会主席，尊敬的崔曰臣先生，

各位来宾、女士们、先生们：

我很高兴，也很荣幸地欢迎大家来到美丽的海滨城市威海，参加此次“2003 威海可持续发展城市化战略国际会议”。在此，我要特别感谢中国建设部和威海市为此次大会的顺利召开而付出的努力，感谢中国主办方提供了慷慨的资助，使来自世界各地，特别是发展中国家的贵宾能够聚集一堂。

众所周知，联合国人居中心（生境）是一个负责人类住区事务的联合国机构，受联合国大会委托，专门致力于促进城市和乡镇在经济、社会和环境上的可持续发展，实现人人享有适当住房的目标。

我们这个机构最近升格为联合国署级机构。这是一个重要的里程碑，充分表明国际社会已经达成共识，将可持续的城市化、适当的住房、水和卫生条件视为世界发展中无可争议的重点。

2000 年在纽约召开的“联合国千年峰会”上，各国政府首脑一致通过了《千年宣言》，确定了一整套可测量的目标和指标。其中与联合国人居署关系最为直接的目标是第七号目标：至 2020 年，极大地改善至少 1 亿贫民窟居民的生活条件；至 2015 年，将全世界不能持续获得安全饮用水的人口减少一半。

在这方面，还有一件最值得我们关注的事件，这就是适当的住房、水和卫生条件已被 2002 年在约翰内斯堡召开的“世界可持续发展峰会”列入六大发展重点。这六大重点是：水与卫生、适当的住房、能源、医疗、食品以及生物多样性。

我们认为，可持续的城市化是一个动态的、多维的过程，涉及经济、社会、环境和政治制度的可持续性。它包含了从小的中心城市到大都市的各种人类住区之间的联系，以及城镇与其周边农村地区的联系。没有可持续的城市化，就没有可持续的发展。

我们还认为，可持续的城市化是国际社会在 21 世纪面临的最为紧迫的挑战。城市，作为经济和社会发展的火车头，为我们创造了财富和机遇。但是，如果得不到良好的管理，城市也会给我们带来疾病、犯罪、污染和贫困。

到 2050 年，世界人口将达到 90 亿，其中三分之二将生活在城市地区。有效地管理可持续的城市发展，是发展中国家和经济发达国家都将面临的重大挑战之一。没有可持续的城市化，就不可能有可持续的发展。

在这个快速城市化的世界，我们还面临着城市贫民窟快速增长的挑战。到 2050 年，预计全球的城市贫民窟居民人数将达到 30 亿，贫民窟，特别是发展中国家的贫民窟，正以高于国际社会改造贫民窟的预期速度的 5~10 倍的速度在增长。

自 2000 年《千年宣言》签署以来，又有 7500 万人口陷入贫民窟生活的旋涡之中。这一数字已达到“千年发展目标”确定的贫民窟居民人口目标的四分之三。这表明整个国际社会、联合国的所有成员国，以及各个城市都落后于 2000 年确定的千年发展目标。当前的贫民窟问题比我们在 2000 年时设想的要严重得多，贫民窟问题的解决方案与我们当初设想的也大相径庭。

在水和卫生条件方面，我们遇到的挑战是，在发展中国家有超过 10 亿的人口缺乏安全的饮用水。近 30 亿人口没有适当的卫生条件。据估计，全世界每天有 14000~30000 人死于与水相关的疾病，其中大部分是老人和儿童。

城市的水和卫生危机正严重威胁着贫民窟居民的生活标准。例如，在肯尼亚内罗毕的贫民窟居民，不得不依靠私人水贩子来获得生活用水。他们每买一升水需要支付的价格往往是北美市民平均水平的 5~7 倍，这使他们越来越贫困。这种危机也在威胁着城镇的可持续发展。

所有这些挑战都证明，如果快速发展的城镇中的人类住区得不到可持续发展，就不可能实现可持续的城市化。如果我们不能为我们的人民，特别是城市和农村的穷人们提供像适当的住房、安全的饮用水和适当的卫生条件这样基本的需求，城镇的可持续发展将始终是一个遥远的梦。

各位来宾、女士们、先生们：

如果我们希望彻底根除贫民窟，为所有人提供适当的住房；如果我们希望为更多的人提供安全的饮用水和卫生服务，我们就必须将重点转向城市贫困和经济发展的根本原因和载体上。我们必须通过有效的地方和地区发展规划，通过有力的、向穷人倾斜的国家城市政策来解决这些根本原因。这些城市政策必须与国民经济发展规划相结合，还需要国际机构加以推广。

此次大会将讨论可持续的城市化、城乡联系和其动力机制。我们必须对这些问题有全面的认识和理解。城市是经济增长、社会和政治进步的中心，更不用说是文化多样性和生命力的中心。因此，即使我们努力了，我们也不可能扭转人口从农村地区向城市流动的必然趋势。

相反，我们应当齐心协力，建立并强化城市、乡镇和村庄的区域体系，发挥本地经济优势；通过将城市经济活动与其周边农村地区联系起来，为首要城市提供更多有吸引力的选择，最终促进日益增多的生活与生产活动。通过这些努力，再经过 50 年的快速城市化，绝大多数发展中国家都会走上人类住区可持续发展的道路。如果没有细致的战略性地区和城市发展规划和有效的实施，我们不可能实现这些目标。

我们必须加倍努力，开发出可作为示范的方法，为贫民窟居民提供适当的住房和安全的饮用水和卫生条件，直接改善他们的生活条件。我们应当开发有效的方法和机制，在物质方面改造住房、水和卫生基础设施；通过改善教育、医疗和可靠的房地产持有者来实现社会方面的改造，通过全民参与决策、社区领导和权力下放，在制度方面实现管理能力与水平的进步。

各位来宾、女士们、先生们：

显然，抽象的概念和高层的宣言并不能改变一个普通人的生活。中国有句成语，“临渊羡

鱼，不如退而结网”，说的就是这个道理。重要的是不要错失时机与机遇，而要将想法、理想和目标转化为具体的、可测量的行动。

正是出于这种考虑，我们召开此次大会，旨在就我们所面临的问题和挑战达成共识，更重要的，是为未来的行动出谋划策。

我们希望从各位与会代表及他们的机构和国家那里，更好地了解当前的需求，以及审慎的城市化、贫民窟改造、水与卫生的政策与项目等方面的情况。

我们希望让全世界更好地分享我们的与会代表在解决社会、经济、环境方面的可持续城市化问题过程中学到的最佳范例、好的政策和经验教训。

我们将努力通过此次大会，开发建立新的合作、网络 and 机会，促进地方和中央政府同他们的国际和民间团体合作伙伴之间就可持续城市化问题进行对话与合作。

作为联合国体系内重点负责人类住区活动的机构，我们希望建立新的机制，通过加强国际机构、国家和地方政府及民间社团组织之间的协作，为可持续城市化领域内的地方、国家和地区项目提供支持。

我们将于2004年9月13~17日在巴塞罗那举办“第二届世界城市论坛”。这一届论坛的主题将是“城市：文化的交叉点、包容和融合”，旨在发现新的问题，促进《人居议程》合作伙伴之间相互交流经验、最佳实践与好的政策，加强开发机构在执行《人居议程》、《关于城市及其他人类住区的新千年宣言》和《联合国千年宣言》过程中的合作与协调。

通过我们的努力，我们期待着你们积极参加此次大会，积极参与主题会议的讨论。

感谢你们参加此次大会，预祝大会取得圆满成功。祝大家在威海期间生活愉快！最后，欢迎你们参加下一次在巴塞罗那举办的“第二届世界城市论坛”。